

salia de la peña, sobre la Cabeza á un lado estaba pintada una culebra de dos Cabezas.

Volador.

70.—15. Delante de estas figuras estaba el Arbol volador quatro Indios volando, colgados de las cuerdas, y en la cumbre del Volador otro bailando con Tamborin, y Flauta, como lo usan los mexicanos, y esto prueba la comunicacion, que tenian los unos, y los otros.

71.—16. Avia una casita baxa almenada: de ella se levantaba un Paxaro: habia letras que explicaba lo que era.

72.—17. Avia piedra grande de tres lados, ó esquinas, y otras dos redondas, y algo lexos otra con un animal, y letra que decia Bechechaha.

73.—18. A la parte del Poniente avia un rio, que corria al Norte; y letra que decia *Lempa*.

Tierra negra: notable testimonio es este

74.—19. Salian de la ciudad unos pasos que remataban en tierra negra en que avia Iglesia con Campana, y Cruz, de la qual se apartaban las huellas por dos sendas hasta la mar que estaba allí, en cuja orilla estaban dos Ancianos en cocillitas desnudos con Maztits, y Cables, y Bordones como Peregrinos.

75.—20. Allá á un lado en una horca estaba ahorcado un hombre á quien despedazaban dos Sebales: á un lado un español con gorra, y vara levantada: allí tambien un indio con lebrero, y el dedo en la boca, y encima de la Horca rótulo que decia 1526 *Justicia Castilla*, y proseguian las letras.

76.—21. Por la orilla, ó circunferencia de la pintura, avia pintadas en divisiones no muy juntas cabezas, una de hombre otra de muger, cada par con lebrero, que cada una comenzaba *Cocio cocona*.

Explicación.

Tenemos ya descripta nuestra pintura, siguese ahora una breve explicacion, segun mi corta capacidad, é inteligencia, dexando al curioso, que discorra con maior acierto.

77.—Se ha de suponer, que lo mas de esta pintura tiene su sentido, como el de cosas espirituales, y de Religion en metaphoras, y alegoricas, como quando se dice Sol de Justicia, Leon de Iuda, Varon fuerte &^a

El Sol porque está allí.

1.—El tener al Oriente, y Poniente el Sol, dirá, que aquella tierra esta cita de Oriente á Poniente, y que camina por ella en paralelo, ó tierra alumbrada con la luz del Sol divino.

La creacion de hombres

2.—Parece, y demuestra la creacion de Adan, y Eva: el estar en monte alto dirá lo mejor de la tierra, tierra que se aventaja á las otras el Paraiso terrenal. El estar sobre Tigre el dominio de todos los animales. El Cepitio, y Rodela, significa el mando, y señorío, que le dió Dios del Universo. Anciano; dirá el primero, el mas antiguo de los hombres. El Vezote en los labios la gracia en que Dios le crió, insignia de que tambien usaban el maior Sacerdote, á quien llamaban Papa, que en estos denotaba aquel que tenia especial gracia para enseñar los Ritos. Aquella muger es Eva, que salió del costado de Adan. El estar señalando al Cielo, dirá que de allí les

vino el ser. Los arboles frutales aludirá al arbol vedado, y precepto, que Dios les puso.

El pecado de Adan.

78.—3. Parece, que son templos, ó Iglesias, las quales siendo ya Christianos fundaron allí los Misterios Evangélicos con la advocacion de aquellos Santos tutelares.

79.—6. Aquel hombre sobre aquel tronco, puede ser que signifique á Cristo, y el estar delante aquel hombre de grande estatura, querra decir hablando del que era su Discipulo, y que vino á enseñar doctrina del Cielo, y que predicó á Cristo, la Encarnacion, Pasion, Resurreccion, la Creacion del hombre, y el Misterio de la Sma. Trinidad, que todo esto demuestran las figuras, que aquí se representan, y que demuestra ser Sacerdote, y Obispo, como lo fueron los Apóstoles, y que tiene mucha semejanza por lo de grande estatura con lo que acabamos de escribir de aquel hombre que se apareció en el Perú, y así mismo con aquel Ketzalcohuatl, que dice Torquemada que vino á Tula, y traia la capa llena de cruces coloradas, y tambien se parece á aquel que de Nueva España fué á Campeche, y de allí dexando fundada la Religion, y Discipulos, se fué á otra parte, que sin duda es este nuestro de esta pintura, y el P. Vasconcelos dice, que la tradicion del Brasil es, que era de grande estatura, y que era el apóstol Santo Thomé, y es el mismo nombre, con que le llamaron los mexicanos, que es Coatl, ó Coate, que en castellano dice Gemelo, y en latin Dídimio, que así se llamó el Santo, como lo llegó á entender de las pinturas, é historias mexicanas el Br. Becerra, Cathedrático de lengua mexicana, y lo notó á fs. 26 del libro intitulado Felicidad de México, y dice que les enseñó el Calendario con la quenta del año, y meses, segun lo usa la Sta. Iglesia y es muy digno de reparo lo que trae el P. Sucena en la vida de Sn. Francisco Xavier, en la estampa, en que está la Cruz de piedra, que se la kalló en Meliapor en el sepulcro de Sn. Thomé Apóstol, en que juntamente con las letras de la circunferencia está sobre la Cruz un Pavon Real, que es la misma ave Ketzalti de plumas ricas, que es el uno de los nombres, con que le llamaban los mexicanos, con que se prueba ser el mismo, y en lengua de los Indios de Philiphinas llaman Cambal á dos criaturas, que nacen juntas, y Cambal se llama en Campeche el de la Prophecia, pues asentado como lo parece, que este fuese el Apóstol, ú otro embiado de Dios á predicar á estas Gentes del Nuevo Mundo, como bien lo prueba el P. Vasconcelos, quando dixo á sus discipulos: id por todo el Mundo predicad á toda criatura, y siendo la América la maior porcion de él, es cierto que se predicó en ella el Santo Evangelio, pues dice San Mateo que escribió su Evangelio á los treinta años de la muerte de Cristo, que el Evangelio estaba predicado en todo el mundo; pues siendo, como digo, este el Apóstol, ó otro el que predicó, sacase que lo que hay en esta pintura, son cosas que declaran los misterios de la fee, y que alcabo de tantos años pasando de tiempo en tiempo, y de mano en mano solo se han hallado estos rastros, pues faltando quien

Los misterios de la Fee que le fueron enseñados

En el Perú, Brasil, N. España, Yucatan, y Cealcoquim, concuerdan en que el Santo Apóstol tenia grande estatura

Didimo. Coatl

Br. Becerra fué quien descubrió en las historias mexicanas el nombre del Santo

Vide pág.

Pavon Culebra Mellizo Ketzali-Cohualt Ketzalcohuatl

llevase adelante aquella predicacion, como en las demas partes del mundo por los discipulos, y sucesores de los Apóstoles, y recurso al Santo Papa, y la reformation de ritos por los Concilios, en que avia de parar? Pues se habla que en un concilio Toledano, se reformó un abuso introducido en Galicia, y era que los Clérigos consagraban leche en lugar de agua. Lo que sucedió á los indios de la América con la predicacion, es lo mismo que los españoles de las Batuecas, que apenas conservaron unas vislumbres al cavo de 800 años: acá al cabo de 1500 algo se halló.

Adan hechado del Paraiso

80 — 8. Aquel anciano del cerro sobre piedra azul, denota á Adan caido por el pecado, y fuera del paraiso. La piedra azul la gracia con que Dios le reparó, y á todos mediante la Encarnación de su Hijo en las entrañas de la Virgen, que está cubierta con Manto azul, cubierta de Cielo llena de gracia, que segun las Historias mexicanas á la Gracia explicaban con símbolo de piedras preciosas verdes, y azules. Aquellos cinco que se siguen luego sentados en coclillas, que denota proceder unos de otros, serán algunos Patriarcas, ó Profetas, que precedieron á la venida del Mesias. ó los ascendientes de Christo, segun la carne.

Como pintaban á la Gracia

81. — 9. Aquella Muger parece á la Virgen María, pues está como ella allá en la Laguna nasciendo entre las piedras, que significando ellas la Gracia dirá que María nació y fué concebida en gracia. El nascimiento de la cabeza grande será David ascendiente de la Virgen, ó San Joachin. El mancebo blanco llago con Arco y Flecha es Christo. El Tigre sobre la cabeza, es señal de fortaleza y virtud. Los Leones, aunque los hay en América, no son valientes, como los Tigres, y así con los Tigres simbolizan lo dicho, y quadra con lo que dice la escriptura de Cristo cuando le llama Leon de Judá, conque se ha de entender, que lo que Herrera entendió por Muger Tigre que vuela, es, y se ha de entender de Cristo, y su virtud divina, que estando como está delante de la Virgen, denota que es su Hijo segun la carne. Habiáseme olvidado de decir, como aquella piedra colorada significará sangre, y el pecado original, el qual con la sangre, y passion de Christo se redimió, y el de la cabeza grande será, á quien Dios hizo la promesa de ello.

María nascida en Gracia

Figura de Cristo

Christo padeció por el hombre

82. — 10. El mancebo gallardo es Christo, que con su sangre y con su passion redimió al hombre, y venció al Demonio serpiente antigua, como quien estaba apoderado, y encastillado en este Mundo, significado en aquel Cerro, y le venció y quitó la Arma.

Los fundadores de Cealcoquim no son indios

83. — 11. Aquellos dos hombres principio de las dos Procesiones, traen, como todos los demas, su principio de Adan, y en esto no se apartaron como otros indios de la verdad. Aquellas dos Procesiones, ó parcialidades, es gente, que parece que asentó, y habita aquella tierra, y parece que ya estaba allí cuando llegó aquel predicador, y el ser blancos, y barbudos, como los Mixes, da á entender que no son indios.

84. — 12. Aquellos tres vestidos á la española, denota que en tiempo del

primero de ellos llegó quien los baptizó, y que su descendencia era cristiana; el llamarse Velasco por sobre nombre es en memoria de Dn Luis de Velasco Virey de Nueva España, el qual daría á estos el Caciscado. Tambien se ha de entender, que los que están al lado contrario, tambien recibieron la fé Católica; pero que teniendo el mismo origen se apartaron los unos de los otros, y esta será la de los Mixes; pues se escribe de ellos que son blancos, y barbudos, y como quiera que sea parece que son advenedizos Europeos.

D. Diego de Velasco

Mixes son forasteros

85. — 13. Aquella Muger bella, y hermosa es Maria. La Mar significa su nombre; la piedra azul la gracia, en que fué concebida. — El rio, que sale de aquella mar el bien que por Maria, como rio llena toda la tierra, ó la fuente de la gracia Jesús, que traxo en sus entrañas, y como fuente de aguas vivas riega á toda la Iglesia Santa por medio de los Sacramentos: El Faldellin, y Manto azul, es como de ordinario la pintan; cubierta la cabeza significa ser Madre. En Guadalupe se apareció con manto azul, aunque tambien con corona.

Como explican los indios el nombre de Maria

86. — 14. Las dos figuras sentadas en piedra colorada es Dios y Ntra. Sra: tener abiertas las manos, significa, que á solo Dios se ha de pedir, y á su Madre Sma, porque siempre están con las manos abiertas para derramar misericordias sobre los vivientes. La piedra colorada es atributo, y distintivo para conocer la Imagen de Christo, y su Pasion, y que es piedra firme. El tener la Sra. sobre la cabeza á un lado la culebra, es esto. Escribe Torquemada Monarquía Indiana part. 2. fs. 160 que á Eva llamaban los Indios Cihuacohuatl, que dice muger culebra; ó la muger á quien engañó la culebra; pues ahora, como por aquella Eva nos perdimos, dirá esta es la segunda Eva, por quien fuimos ganados, y restaurados. El Volador significa aquella fiesta que dice Herrera, que le hacian cada año al gran Padre, y á la gran Madre, y con mucha propiedad le aplicaron estos nombres, pues á nadie como á Dios, y á la Virgen se deben atribuir estos nombres, y acudir como lo hacian estos Indios en sus necesidades, que fué lo que aquel predicador les enseñó con los demas cosas del cielo.

A Eva llamaban los Indios muger Culebra

87. — 15. Prueba lo que ya se ha tocado, que su Predicador, ó ellos tuvieron mucha comunicacion con Mexicanos, así por el Volador; como por los sacrificios, y aun la lengua, pues aquel nombre *Tepecimatlan* es mexicano, y aun se puede decir que de ellos recibieron los abusos y corruptela de la primera Doctrina, la qual en Tula, Cholula, y otras partes, fué perseguida por mas de quinientos años, como lo apunta Torquemada diciendo que Huemac perseguidor de Netzacohuatl se hizo adorar por Dios.

88. — 16. Aquella casita pequeña de piedra almenada, y el Páxaro, que se levanta volando, y aquel relámpago y trueno, son en confuso unos pedazos de misterio de la Resurreccion, Assumpcion, venida del Espíritu Santo, y tinieblas del Monte Calvario: mal explicados por quien los decía, y poco entendidos de quien hizo la relacion que vido Herrera.

89—17. La piedra grande de tres puntas con los tres rostros disformes, significa la Sma. Trinidad explicado el mysterio por su predicador, y fixada, ó esculpida en la piedra esquinada para memoria eterna de lo que representaba. El decir que los rostros eran disformes, se ha de entender por lo grande del mysterio, que representaban. El decir, que la traxo allí por el aire, ya se ve, que no habla de piedras naturales, sino que en sentido espiritual dice que la doctrina de Christo, y mysterio de la Sma. Trinidad les fueron anunciados, y para Testimonio indubitado, quedaron allí esculpidas. Quando dice que no conoció Varon habla de la Stma. Virgen por el mysterio de la Encarnación. Quando dice que hubo tres hijos sin ser casada &^a y que otros dicen que eran sus hermanos se debe notar, que dos Hermanos, y aquel de quien se dice que lo eran son tres, en que vuelve á repetir el mismo mysterio, y en suma dice, en que grado está la Persona del Hijo, con el Padre, y el Espíritu Santo. En decir que era Mágica, quiere decir la Sabiduría celestial, y maravillas con que obraba Christo. Quando dice, que estendió su Imperio, dirá la predicación Evangelica por todo el mundo. En decir, que como era Mágica dió á entender de Religión, quiere decir que las verdades y milagros, con que predicó Christo, y su doctrina, convencía á los Infieles con tal fuerza y eficacia, que los obligaba á recibirla. Las dos piedras que avia mas, y con letrado no alcanzo su significado, sino es que son aquellas, en que están esculpidas las caras de de los Leones.

La piedra trina era fig. de la Sma. Trinidad. V. pág

Alcanzaron que la Virgen parió virgen

Tuvieron que la ley de Cristo se predicó en todo el Mundo

90—18. Aquel Río *Lempa* que sale á la mar del Norte servirá al curioso que quisiere saber la situacion de esta tierra, de la cual no dista mucho el Río *Ulua*.

Tuvieron los Indios, que Sto. Thomé estuvo en Ethyopia

91—19. Aquellos passos, que caminan á tierra negra, quiere decir que de allí pasaron á Ethyopia aquellos dos, y que allí fundaron Iglesia, y que de allí pasaron por mar á otra parte. Esto tiene su apoyo en lo que escribe Torquemada, quando escribe, que *Ketzalcohuatl*, que entendemos por Sn. Thomé passó de Cholula á Tlilapan, que es tierra negra, lo qual tambien concuerda con lo que en la vida de Sn Javier se dice, que quando el Santo llegó á Zocotora hallo Cruces, y Christianos desde el tiempo, en que padeció allí Santo Thomé Apóstol, aunque mezclados ya con Moros.

Crueldad usada con un indio

92—20. La Horca y el Ahorcado, es un castigo cruel, que hicieron los Castellanos, y alude á lo que escribe Herrera, que en las Mixes el capitan P. checo hechó á los perros á un Indio que no quiso descubrir á su Señor que hacia daño á los Castellanos.

93—21. Aquellas cabezas de hombres, y mugeres en la orilla de la pintura, son los cazamientos de las dos familias referidas año 11. que cada uno de aquellos hombres tiene su letrado con letra que dice *Coçio coçana*; por comienzo de cada letrado, que dirá: casó Fulano con Sutana, porque allá donde están no habrá lugar para escribirlo.

94.—Herrera Dec. 3. Lib. 2. cap. 15. fs. 86 col. . . . dice hablando de la

Religion de los mexicanos. Avia, dice, otro Idolo en México mui principal, que era el Dios de la Penitencia, y de los Jubileos, y perdon de pecados, que se llamaba Tetzcatlipuca, cuja figura era de piedra negra relumbrante como azabache, vestido con atavios galanos: tenia zarcillos de oro, y plata. En el labio baxo con un canutillo cristalino de un gemo de largo, y en él una pluma verde. La coleta de los cabellos la ceñia una cinta de oro bruñido, y en ella por remate una oreja de oro con unos humos pintados en ella, que significan los ruegos de los afligidos, y pecadores, que oya cuando se encomendaban á él: de entre esta oreja y la otra salían unas garcetas, y al cuello tenia un Joel de oro, que le cubria todo el pecho, y brazeletes de oro en los brazos. En el ombligo una rica piedra verde: en la mano izquierda un mosqueador de plumas verdes, amarillas y azules preciadas, que salían de una chapa de oro reluciente, y mui bruñida que parecía espejo, que significaba (Nota. Este era su nombre) que en aquel espejo veia todo lo que se hacia en el Mundo, y el espejo llamaban su mirador. En la mano derecha tenia cuatro saetas, significando el castigo que daba por los pecados á los malos. Así lo pintaban sentado con mucha autoridad en una escaño, rodeado con una cortina Colorada, labrada de calaveras, y huesos de muertos: en la mano izquierda una rodela con cinco piñas de algodón: en la derecha una vara arrojadiza amenazando con ella: de la rodilla salian cuatro saetas: el semblante airado; la Cabeza llena de plumas de Codornices.

95.—Nota. (+) los espejos, que usaban los mexicanos, (como se ha tocado) son de piedra mui bruñida, llámanle Tetzcatl, que quiere decir piedra reluciente, ó resplandeciente. Ahora pues de un verbo que significa Dios, y de otro que significa reluciente, ó resplandeciente, se compone Tetzcatlipuca, quitando de cada verbo alguna syllaba, como lo usa mucho aquella nación, y lo declara el siguiente ejemplo Xaltocan, que en Mexicano Xal en arena, Teotl es Dios, y Calí que es casa, y todo junto Xaltocan Casa de Dios en el Arenal; y así se llama un pueblo que está adelante de México; pues ahora según lo que escribe este Autor Dec. 3. lib. 2. cap. 5. fs 85. col. 1. que confesaban á un Dios todo poderoso, admirable &^a quien negará que un Dios que perdona pecados, inefable, admirable que todo lo vé, que en él se ven todas las cosas, como en espejo claro, es Dios Omnipotente, y no el Demonio, que á este le llamaban Mictlan, verbo que significa inferus, y de Teuhtli verbo que significa Príncipe, ó Señor, y á nuestro modo el Príncipe de las tinieblas, al qual entendian por lo que es, y si alguno replicare, que al Demonio llaman, y lo repiten á cada paso Tlacatecole, desengañese que no dice Diablo, sino hombre Buho, de este verbo Tlaca que es hombre, y del verbo Tecolotl, que es el Buho, ó mochuelo, debaxo de cuja figura veian al Demonio, así como por Diablo, decimos Diabño, Diantre, Demonio, Bersebú, Patillas, etc.

Tetzcatlipuca Dios de los mexicanos Creian que Dios perdonaba los pecados de los arrependidos, y que hacian penitencia

Que oia los ruegos de los pecadores

Que veia cuanto se hacia en el mundo

Que castigaba á los malos

Dios resplandeciente ó espejo resplandeciente

Tetzcatl

Encuentrase como aqui, intercalada en el texto. Parece aliena manu

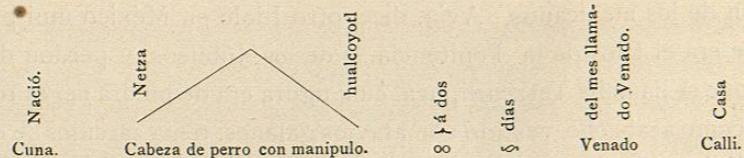
Arena Dios Casa Hattocan

Inferus Príncipe Señor

Mictlan- Teuhtli Sr. del infierno

Hombre Buho

Tlaca Tocolotl



En castellano dice: Nasció Netzahualcoyotl á dos dias del mes Venado del año Calli.

Puse aquí este punto, ó cláusula de historia mexicana, para ver como escribian ó pintaban sus historias: para pintar ó escribir este nombre Mé- xico, pintan una penca de *Magney*, que es *Metl*, y una *Avispa* que es *Xiote*, (sic), y una *Olla* que es *Comi*, y quitándole algo á cada uno de estos nombres sale México, y así quando se vieren estas tres cosas en pintura no dice otra cosa que México y para pintar á Tenochtitlan que es el sobre nombre de México pintan una piedra que es Tetl, sobre ella un Tunal con Tunas, que en su lengua, es Nochtli, y todo junto Tenochtitlan, quitándole algo de cada verbo.

Magney
avispa
olla
Metl. Xicote
Comi.

Piedra
Tunal
Lugar como de
Carpintero
Carpintería.
Tenoch-titlan.—

Rodela
humando
Chimalpopoca. En castellano
Rodela quemada; así se llamó uno
de los Reyes de México.

97.—Al primer Rey de México llamaron Acamapixtli que suena Caña, Mano, Piciette, que son ciertas Cañuelas, con que tomaban el tabaco en sus convites; así lo verá y con media Mitra en la cabeza el curioso en la estampa que trae Antonio de Herrera en la primera foxa de la Dec. 1 de su historia general de las Indias, y con esta media Mitra en la Cabeza estan pintados todos los Reyes en sus historias, y se verá en una mui curiosa, que está en el Colegio de San Pedro y San Pablo de México en la Libreria. Assentado como es verdad, que los Reyes traian en la cabeza media Mi- tra, decimos que la traian, porque como luego veremos, no eran Reyes so- beranos, sino Tenientes de Ketzalcohuatl, que por usarla él entera, usaban ellos la mitad, en señal de que le tenian, y esperaban, que avia de volver á reinar, y esta media Mitra es aquella, que se ponen en la cabeza con ricas joyas en la Nueva España quando bailan el Tocotin, aludiendo esto de las Mitras como en el vaile, á que en su gentilidad, salian solamente los Reyes á bailar un poco, como sucedia en la fiesta del fuego nuevo, que era de 52 á 52 años, como largamente escribe Torquemada, y entonces juga- ban al Palo volador con la rueda que significaba un siglo, y los quatro in- dios, que colgados de ella daban trece vueltas cada uno, significaban las quatro casas, ó señales, con que señalaban los años, de modo, que quatro de á trece hace los cincuenta y dos años, á que llamaban Xiumolpia, esto es atadura de los años, porque temian que al cabo de cincuenta y dos se avia de acabar el Mundo, y se disponian para ello con ánimos, oraciones y sacrificios, y en todo el reino se apagaba el fuego, y la noche de 21 de Di-

Por qe. usaban
de media mitra
los Reyes de Mé-
xico

Qué significaba
el Volador

Caña
Mano
Piciette
Acama pistli.

ciembre, quando el Sol acaba su maior declinacion a la parte del Sur, sa- lian en una gran procesion de México, mui despacio, de modo, que á me- dia noche llegaban á un Cerro, que está cerca de Mexicalcingo, y en la cima sobre una piedra el Sacerdote abria por los pechos en Cruz á un Cautivo, y allí con dos palillos sacaba fuego, y si se ensendian era señal, que Dios les alargaba otro siglo de vida, y comenzaban á dar voces de júbilo y ale- gría, y al punto cogian del fuego nuevo, y corriendo lo llevaban aquel dia á partes mui distantes: vueltos á México en la plaza, que por eso era mui grande vailaban veinte mil Indios todos Señores, y entonces el Rey no se

La fiesta del fue-
go nuevo

2



excusaba de salir á bailar. El 7º año del Reynado de Motezuma sucedió esta fiesta, y assi quando hoi vailaban esta gravísima danza, sale el que hace el Rey, y dan sendas vueltas, y luego se sienta en una silla, y los demás prosiguen vailando. El nombre, ó la señal, con que los indios en sus historias pintadas nombran o señalan, (como á los mas Reyes cada uno por su figura) á Motezuma es la media Mitra, que traian todos en la cabeza, y así se hallaba pintado.

Media mitra
Motezuma Su
nombre

98.—Torquemada Monarquia Indiana Lib. 4. cap. 13. fs. 417. col. 1. part. 2ª hablando de quando el año de 1518 llegó Juan de Grijalva á la costa de Veracruz de que fué avisado, Motezuma dice así.—Señor nues- tro, dignos somos de muerte por aver venido sin vuestra licencia á vues- tra real presencia, pero el negocio es tan arduo, y grave, que lo sufre. Es el caso, que todos juntos los que aquí venimos, hemos visto Dioses, que

Motezuma tie-
ne noticia de los
castellanos

Dioses llaman
á los castellanos